

**Mercredi 17 décembre**  
**INHA auditorium**

**10h : Introduction.**

**10h30~12h30 : Le *xiqu* aujourd'hui : La création contemporaine du *xiqu* (théâtre traditionnel / opéra chinois).**

- 10h30~11h15 : Présentation du *xiqu*.
- 11h15~12h : Zou Yuanjiang (Université de Wuhan).
- 12h~12h30 : Table-ronde sur l'opéra chinois, le *xiqu*, le théâtre traditionnel et ce qu'il en est aujourd'hui.

**14h~17h : Le théâtre aujourd'hui à Taïwan. Tables-rondes, présentations vidéo, commentaires, etc.**

- 14h~14h15 : Alain Milon (Université Paris Ouest Nanterre La Défense) et Wang Wan-Ju (Université de Paris Ouest Nanterre La Défense): Présentation de la situation historique et culturelle de Taïwan
- 14h15~14h45 : Huang Shu-Ping (Université Paris VIII Vincennes - Saint-Denis) : L'opéra taïwanais. L'Opéra Hi : de la domination japonaise à aujourd'hui
- 14h45~15h15 : Wang Wan-Ju (Université Paris Ouest Nanterre La Défense): L'évolution de l'Opéra de Pékin à Taïwan, de 1950 à nos jours
- 15h15~15h45 : Wang Shih-Wei (Université Sorbonne Nouvelle) : Théâtre contemporain de 1980 à nos jours
- 15 h 45 *Pause*
- 16h~16h30 : Dialogue avec Ma Chao-Chi, metteur en scène et actrice
- 16h30~17h : Questions.

**17h~18h : Le théâtre aujourd'hui en Chine continentale. Présentation, vidéos, commentaires, etc.**

- 17h~17h30 : Wang Jing (Université Sorbonne Nouvelle) : Panorama et histoire de la scène en Chine continentale.
- 17h30~18h : Questions.

**Jeudi 18 décembre**  
**INHA auditorium**

**10h~12h30 : Le théâtre aujourd'hui à Hong Kong**

- 10h~10h45 : Tong Yui (Hong Kong Baptist University) et Guo Sijia (Université Fudan, Shanghai) : Panorama du théâtre contemporain à Hong Kong.
- 10h45h~12h : Tang Shu Wing (metteur en scène, Hong Kong) : Carrière, productions actuelles, commentaire et questions. Le cas de *Titus Andronicus 2.0*.
- 12h~12h30 : Questions du public et réponses des participants sur le théâtre aujourd'hui à Hong Kong.

**13h30~18h : Tables-rondes sur le *huaju*, le théâtre parlé : Le théâtre contemporain en Chine continentale aujourd'hui, et les traductions du théâtre français.**

- 13h30~14h15 : Song Baozhen (Institut des Arts de Chine, Pékin) : Les créations des jeunes metteurs en scène chinois à l'époque d'internet.
- 14h15~15h : Zhang Xian (Académie centrale du théâtre, Pékin) L'adaptation de *Vivre* et sa mise en scène. L'écriture dramatique du théâtre contemporain chinois
- 15h~15h45 : Zhou Jingbo (Université de communication, Pékin) : La scène d'aujourd'hui dans son contexte politique
- 15h45~16h30 : Lu Xiaoping (Université de Nankin), *La face de Monsieur Jiang* et la scène contemporaine chinoise
- 16h45~17h30 : Guo Sijia (Université Fudan, Shanghai) et Ivan Ruvditch (Université Normale de Shanghai, LabEx TransferS) : Adaptation et représentation: le théâtre français sur la scène de Shanghai d'aujourd'hui.

- 17h30-18h : Commentaires de spécialistes et universitaires français : Wang Jing (doctorante), Li Jiaying (doctorante), Yannick Butel, Claude Imbert, Anne-Françoise Benhamou, Christian Biet, etc.

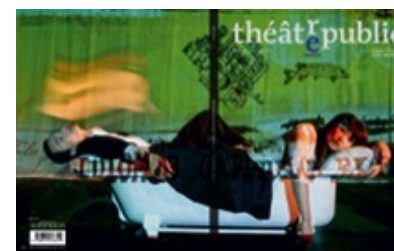
**Vendredi 19 décembre**  
**Théâtre de la Ville, café des œillets**

**10h~12h : Le théâtre contemporain en Chine continentale vu par les metteurs en scène**

- 10h~10h30 : Wang Jing (Université Sorbonne Nouvelle), présentation de différents metteurs en scène en Chine continentale.
- 10h30~11h : Shao Zehui (metteur en scène, dramaturge et secrétaire général de l'association des jeunes artistes du théâtre de Pékin) La situation actuelle des jeunes artistes de théâtre aujourd'hui.
- 11h~11h30 : Huang Ying (metteur en scène, Pékin) Entre la tradition et la modernité (à partir de ses propres créations)
- 11h30~12h : Zhao Miao (metteur en scène, Pékin) Le corps, le geste, le monde (à partir de ses propres créations et de l'analyse du fonctionnement de sa compagnie).

**12h15~13h30 : Table-ronde sur le théâtre contemporain en Asie**

Avec les intervenants des précédentes journées à partir de l'ensemble des propositions des trois jours : *Théâtre de Chine continentale, de Taïwan et de Hong Kong : tentative de dialogue*. Commentaires des spécialistes et universitaires français (Wang Jing, doctorante), Li Jiaying (doctorante), Yannick Butel, Claude Imbert, Anne-Françoise Benhamou, Ch. Biet, etc.



## Lieux :

INHA : Galerie Colbert, Auditorium, accès par le 6, rue des Petits Champs ou par le 2 rue de Vivienne, 75002, Paris. Métro Bourse ou Palais-Royal,

Théâtre de la Ville : Café des œillets, 2 place du Châtelet, 75004 Paris. Métro Châtelet.

## Organisation :

Christian Biet, Wang Jing

HAR et le Théâtre de la Ville avec le soutien de :

l'UPL (Université Paris Lumières)

Paris Ouest-Nanterre

l'Université Paris 8

le Labex TransferS (ENS-CNRS-Collège de France)

PSL (Paris Sciences et Lettres) - ENS Ulm

l'Institut Universitaire de France

la revue *Théâtre/Public*

les éditions *Théâtrales*

l'association "Chine-France Hybridités"

Contact et réservations :

Christian Biet

[biet.christian@gmail.com](mailto:biet.christian@gmail.com)

Ce colloque est un événement.

Pour la première fois en France, des artistes, metteurs en scène, universitaires et chercheurs venus de Chine continentale, de Hong Kong et de Taïwan viennent dans les mêmes lieux à la rencontre d'artistes de chercheurs et d'étudiants français, mais aussi du public, en général.

A partir des interventions, commentaires de mises en scène (largement illustrées par des films), les metteurs en scène présenteront leurs œuvres tandis que les critiques analyseront leur portée.

Cet événement mêle donc les artistes et les critiques, taïwanais, hongkongais, chinois et français. A cette occasion, on pourra donc rencontrer, en France, un certain nombre de contributeurs au numéro 210 de *Théâtre/Public* et d'artistes cités dans les articles.

*Il s'agit d'un projet original (personne n'a jamais réalisé en France ce type de rencontre transversale faisant figurer à la fois les artistes de Chine continentale, de Hong Kong et de Taïwan) qui suppose à l'avenir un réel renforcement des liens entre nos théâtres, nos universités et les artistes, universités et institutions d'Asie.*

*Cette rencontre ne se limite pas à un seul événement : elle a été précédée d'une série de réalisations, dont le numéro 210 de *Théâtre/Public* sur le théâtre chinois contemporain, et sera suivie d'une série de projets, dont un événement-colloque en Chine en 2016.*

*Cet événement est labellisé dans le cadre des célébrations « France-Chine 50 ».*

*Les doctorants (Théâtre, mais aussi de Langues chinoises, Cinéma et Histoire de l'art) de Paris Ouest-Nanterre, de Paris 8 et de l'ENS sont associés à ces journées, qui sont naturellement ouvertes à tous.*

## Théâtres de langues chinoises

perspectives contemporaines

RECHERCHES CROISÉES



COLLOQUE INTERNATIONAL

PARIS, INHA, Théâtre de la Ville

17-19 DÉCEMBRE 2014

Université Paris Lumières,  
Paris Ouest-Nanterre, Paris 8, ENS

